

HELYESBÍTÉS (CORRIGENDUM)



Roszik-Volovik Xénia és Nguyen Luu Lan Anh „A nemzetközi hallgatók vizsgálata – A felsőoktatásban való boldogulás és az elégedettség komplexitása” című tanulmányának (Alkalmazott Pszichológia, 2020, 20[4], 139–160; <https://doi.org/10.17627/ALKPSZICH.2020.4.139>) módszertani részében pontatlanul szerepel, hogy valamennyi interjú felvétele angol nyelven történt. A tanulmányból továbbá kimaradt az interjúk elkészítésében, átírásában és fordításában közreműködő személyek megfelelő feltüntetése. A szerzők helyesbíteni kívánják e módszertani pontatlanságot, továbbá kifejezni elismerésüket a közreműködők iránt.

Az interjúk nyelvének pontosítása

A tanulmányban elemzett 62 interjú több nyelven készült. A húsz iráni résztvevővel felvett interjú közül tizenhármat perzsa, kettő angol nyelven zajlott. A tizenöt török résztvevővel készült interjúkat török nyelven vették fel. A négy kínai résztvevővel készült interjú közül három kínai, egy angol nyelven zajlott. A többi interjú angol nyelven készült. A nem angol nyelven felvett interjúkat az eredeti nyelven ártírták, majd angolra fordították. A tematikus elemzés az angol nyelven felvett interjúk átiratai, illetve a más nyelven készült interjúk angol fordításai alapján történt.

További pontosítást igényel a résztvevők felsorolása is: az elemzett adatkörpuszban kettő helyett egy norvég résztvevővel készült interjú szerepelt.

A kutatási és elemzési szerepek pontosítása

A kutatás átfogó koncepcióját, módszertanát és az alkalmazott interjúvezérfonalat Nguyen Luu Lan Anh dolgozta ki. A teljes, 62 interjúból álló angol nyelvű szövegkörpusz tematikus elemzését, a tanulmányban bemutatott témák kialakítását, az elméleti keretezést, az eredmények értelmezését és a kézirat

elkészítését a tanulmány szerzői, Roszik-Volovik Xénia és Nguyen Luu Lan Anh végezték.

Az iráni résztvevőkkel készült interjúkat Sara Hosseini-Nezhad vette fel, írta át, a perzsa nyelvű interjúkat pedig angolra fordította. A török résztvevőkkel készült interjúkat Seda Ertürk vette fel és írta át, továbbá fordíttatta angolra. A kínai nyelvű interjúkat Chen Sijun vette fel, írta át és fordította angolra; egy kínai résztvevővel Lesznyák Márta készített angol nyelvű interjút.

A további angol nyelvű interjúk elkészítésében Patricia Silvia Ortega, Marett K. Klahn, Török Gabriella, Abdulwahid Leila, Papp Zsuzsa, Laila Rizvi, Kovács Ivett, Millicent Adubofow, Lesznyák Márta, Frances Luhn és Nguyen Luu Lan Anh működött közre. Az angol nyelven felvett további interjúkat Abdulwahid Leila írta át.

Köszönetnyilvánítás

A szerzők köszönetüket fejezik ki Sara Hosseini-Nezhadnak az iráni résztvevőkkel végzett adatfelvételi, átírási és fordítási munkájáért; Seda Ertürknek a török nyelvű interjúk felvételéért, átírásáért és angol fordításuk megszervezéséért; Chen Sijunnak a kínai nyelvű interjúk

felvételéért, átírásáért és angolra fordításáért; valamint Patricia Silvia Ortégának, Marett K. Klahnnak, Török Gabriellának, Abdulwahid Leilának, Papp Zsuzsának, Laila Rizvinek, Kovács Ivettnek, Millicent Adubofownak és Lesznyák Mártának az adatfelvételben, illetve az interjúk átírásában végzett munkájukért.

A szerzők sajnálják, hogy ezek a közreműködések az eredeti tanulmányban nem kaptak megfelelő és név szerinti elismerést. A fenti pontosítások a közölt elemzés eredményeit és a tanulmány következtetéseit nem érintik.

CORRIGENDUM

Roszik-Volovik, X., & Nguyen Luu, L. A. (2020). A nemzetközi hallgatók vizsgálata–a felsőoktatásban való boldogulás és az elégedettség komplexitása. *Alkalmazott Pszichológia*, 20(4): 139–160. <https://doi.org/10.17627/ALKPSZICH.2020.4.139> [Investigating International Students: The Complex Nature of Academic Adjustment, Success, and Satisfaction in Higher Education. *Applied Psychology*, 20(4): 139–160].

The authors wish to correct inaccuracies in the methodological description of the study and to acknowledge contributions that were inadvertently omitted from the original publication. The methodological section of the study inaccurately states that all interviews were conducted in English. In addition, the study omitted appropriate acknowledgment of the individuals who contributed to the conduction, transcription, and translation of the interviews.

Clarification of the languages of the interviews

The 62 interviews analyzed in the study were conducted in multiple languages. Of the twenty interviews conducted with Iranian participants, eighteen were carried out in Persian and two in English. The fifteen interviews with Turkish participants were conducted in Turkish language. Of the four interviews conducted with Chinese participants, three were carried out in Chinese and one in English. The remaining interviews were conducted in English.

Interviews that were not conducted in English were translated into English. The thematic analysis was based on the transcripts of the interviews conducted in English and on the English translations of interviews conducted in other languages.

A further correction concerns the description of the participants: the analyzed

data corpus included an interview with one Norwegian participant, not two.

Clarification of research and analytical roles

The overall research concept, methodology, and interview guide were developed by Lan Anh Nguyen Luu. The thematic analysis of the English-language text corpus comprising 62 interviews, the development of the themes presented in the study, the theoretical framing, the interpretation of the findings, and the preparation of the manuscript were carried out by the study's authors, Xénia Roszik-Volovik and Lan Anh Nguyen Luu.

The interviews with the Iranian participants were conducted and transcribed by Sara Hosseini-Nezhad, who also translated the interviews conducted in Persian into

English. The interviews with Turkish were conducted and transcribed by Seda Ertürk, who additionally coordinated their translation into English. The interviews conducted in Chinese were conducted, transcribed, and translated into English by Chen Sijun. One English-language interview with a Chinese participant was conducted by Márta Lesznyák.

Additional English-language interviews were conducted with the assistance of Patricia Silvia Ortega, Marett K. Klahn, Gabriella Török, Leila Abdulwahid, Zsuzsa Papp, Laila Rizvi, Ivett Kovács, Millicent Adubofow, Márta Lesznyák, Luhn Frances and Lan Anh Nguyen Luu. Further interviews conducted in English were transcribed by Leila Abdulwahid.

Acknowledgements

The authors wish to express their gratitude to Sara Hosseini-Nezhad for conducting, transcribing, and translating the interviews with Iranian participants; to Seda Ertürk for conducting and transcribing the interviews in Turkish language and for coordinating their English translation; to Chen Sijun for conducting, transcribing, and translating the interviews in Chinese; and to Patricia Silvia Ortega, Marett K. Klahn, Gabriella Török, Leila Abdulwahid, Zsuzsa Papp, Laila Rizvi, Ivett Kovács, Millicent Adubofow and Márta Lesznyák for their contributions to data collection and interview transcription.

The authors regret that these contributions were not properly and individually acknowledged in the original publication. The above clarifications do not affect the findings of the published analysis or the conclusions of the study.